

КАК ПРИСОЕДИНИТЬСЯ И ОБЕСПЕЧИТЬ ПРИМЕНЕНИЕ КОНВЕНЦИИ ОБ АПОСТИЛЕ

*Краткое практическое руководство для стран, заинтересованных
в присоединении к Гагской конвенции от 5 октября 1961 года
«Об отмене требования легализации иностранных официальных
документов»*

Часть II Как проставляются апостили?

Часть II Как проставляются апостили?

34. Выдача апостилей должным образом является основой эффективного действия Конвенции об апостиле. Хотя Конвенция предоставляет право государствам-участникам определять порядок проставления и регистрации апостилей, и практика государств-участников в данном отношении различается, существует довольно много формальных и материально-правовых требований, которые должны быть приняты во внимание государствами перед присоединением к Конвенции. Таким образом, как только Конвенция вступит в силу, государства могут обеспечить, чтобы их назначенные компетентные органы были готовы выполнять свои функции согласно Конвенции. Это, в свою очередь, непосредственно принесет пользу для тех физических и юридических лиц, участвующих в международной деятельности.

А. Подтверждение подлинности официальных документов

35. Каждый компетентный орган должен быть в состоянии проверить подлинность (происхождение) официальных документов в соответствующем государстве, представленных ему для проставления апостиля. Это может быть достигнуто за счет доступа к базе данных (в идеале, электронной базе данных) типовых подписей и печатей уполномоченных лиц и органов, которые выдают официальные документы в том государстве. Если компетентный орган является компетентным в выдаче апостилей только для определенных категорий официальных документов, то ему только потребуется доступ к подписям и печатям тех лиц и органов, которые уполномочены выдавать соответствующие категории официальных документов.

36. Если компетентному органу предоставлен официальный документ с подписью или печатью, не имеющих в базе данных, компетентный орган должен рассмотреть возможность связаться с соответствующим уполномоченным лицом или органом для установления подлинности официального документа и, в частности, запросить типовую подпись и печать для базы данных. Оценка подлинности всех документов, представленных компетентному органу в качестве официальных в целях получения апостиля, крайне важна для поддержания безупречности процесса проставления апостилей (см. Заключение и рекомендации Номер 83 специальной комиссии 2009 по практическому применению Гаагских конвенций об апостиле, вручении документов, получении доказательств и доступе к правосудию).

Постоянное бюро рекомендует, чтобы новые Договаривающиеся государства установили для своих компетентных органов ясную процедуру проверки подлинности официальных документов перед проставлением апостилей.

В. Форма апостиля

37. Приложение к Конвенции об апостиле предоставляет следующий образец апостиля:

APOSTILLE (Convention de la Haye du 5 octobre 1961)	
1. Страна _____	
Настоящий официальный документ _____	
2. был подписан (фамилия) _____	
3. выступающим в качестве _____	
4. скреплен печатью/штампом (назначение учреждения) _____	
[Удостоверено]	
5. в _____	6. (дата) _____
7. (название удостоверяющего органа) _____	
8. за N _____	
9. печать/штамп _____	10. подпись _____

Цель образца апостиля (апостиль имеет форму квадрата со стороной не менее 9 см) состоит в том, чтобы апостили, проставленные в разных государствах-участниках, легко идентифицировались во всех других государствах-участниках, таким образом содействуя оптимальному использованию официальных документов (см. Заключение и рекомендации Номер 13 специальной комиссии 2003).

38. Образец апостиля был принят на двух официальных языках Гаагской конференции: английском и французском. В соответствии с Заключением и рекомендацией Номер 89 специальной комиссии 2009, Постоянное бюро подготовило двуязычную типовую форму апостиля на английском и французском языках, которую можно найти на странице "[раздела апостиля](#)" на веб-сайте Гаагской конференции.

APOSTILLE (Convention de La Haye du 5 octobre 1961)			
1. Country: Pays :			
This public document Le présent acte public			
2. has been signed by a été signé par			
3. acting in the capacity of agissant en qualité de			
4. bears the seal / stamp of est revêtu du sceau / timbre de			
Certified Atteste			
5. at à		6. the le	
7. by par			
8. N° sous n°			
9. Seal / stamp: Sceau / timbre :		10. Signature: Signature :	

Образец апостиля на трех языках (английский, французский и испанский) также доступен на странице "[раздела апостиля](#)" на веб-сайте Гаагской конференции.

39. Апостиль должен в максимально возможной степени соответствовать образцу, приложенному к Конвенции об апостиле. В частности, апостиль должен:
- (a) иметь название «апостиль»;
 - (b) включать краткое название Конвенции на французском языке (Convention de La Haye du 5 octobre 1961) и
 - (c) включать блок с 10 пронумерованными стандартными информационными полями.

Апостили, которые не соответствуют данным основным требованиям, могут быть отказаны в принятии в другом Договариваемом государстве.

40. На практике существуют различия в форме апостилей между Договариваемыми государствами, с точки зрения конфигурации (например, дизайн, шрифт, и цвет) и размера (например, различия в размере, обусловленные использованием нескольких языков, элементами дизайна, или использованием бумаги и печатающих устройств разных стандартов).

Расхождения в форме (например когда апостиль не квадратной формы, или со сторонами больше или меньше, чем 9 см) не должны быть основанием для отказа в принятии апостилей, если они однозначно опознаваемы как апостили, представленные в соответствии с требованиями Конвенции: см. Заключение и рекомендации Номер 13 специальной комиссии 2003 и Номер 92 специальной комиссии 2009. Например, апостиль не должен быть отклонен только потому, что он выполнен в форме прямоугольника.

41. Расхождения в форме апостилей в пределах одного Договариваемого государства, особенно при наличии нескольких компетентных органов, могут привести к трудностям с принятием апостилей в других Договариваемых государствах. Поэтому Постоянное бюро рекомендует, чтобы государства поддерживали, по мере возможности, стандартную форму апостилей для всех компетентных органов.

С. Дополнительный текст “вне рамки”

42. В дополнение к 10 пронумерованным стандартным информационным полям, апостиль может содержать дополнительную информацию, включая, но не ограничиваясь следующим:
- (a) информацию об официальном документе, к которому он имеет отношение;
 - (b) оговорку об ограниченном действии апостилей (о том, что апостиль только удостоверяет *происхождение* официального документа, к которому он имеет отношение, а не его *содержание*);
 - (c) веб-адрес (URL) реестра, где происхождение апостилей может быть проверено; или
 - (d) уведомление о том, что апостиль не производит никаких правовых последствий в государстве, где он был проставлен.

Такая дополнительная информация выносится за рамки блока, содержащего 10 пронумерованных стандартных

информационных полей. Включение дополнительного текста вне рамки не является достаточным основанием для отклонения апостиля: см. Заключение и рекомендации Номер 92 специальной комиссии 2009.

43. Постоянное бюро подготовило следующую модель для дополнительного текста вне рамки:

Данный апостиль только подтверждает подлинность подписи, качество, в котором выступало лицо, подписавшее документ, и, в надлежащем случае, подлинность печати или штампа, которыми скреплен официальный документ.

Апостиль не подтверждает содержание документа, на котором он проставлен.

[Настоящий апостиль не действителен на территории [вставить имя государства выдачи, включая, где применимо, территории, на которые распространяется действие апостиля].]

[Для подтверждения проставления апостиля, см. [вставить URL или адрес электронного реестра].]

Данный образец дополнительного текста (на английском, французском и испанском языках) доступен на странице "[раздела апостиля](#)" на веб-сайте Гаагской конференции.

D. Завершение апостиля

44. Апостили проставляются по ходатайству подписавшего лица или любого предъявителя документа. Как только компетентный орган удовлетворен в подлинности документа, он завершает апостиль, заполняя 10 пронумерованных стандартных информационных полей соответствующим образом (примечание: некоторые документы могут не иметь печать / штамп или подпись).

45. Компетентный орган может заполнить апостиль на своем официальном языке. Принимая во внимание, что апостиль предназначается для порождения юридических последствий за границей, компетентному органу рекомендуется предоставить содержащуюся в апостиле информацию на одном из двух языков – английском или французском – помимо языка, используемого в государстве происхождения документа, если этот язык не является одним из двух вышеуказанных (см. Заключение и рекомендации Номер 90 специальной комиссии 2009).

46. Апостиль может быть выдан в бумажной или электронной форме:

(a) в случае бумажных апостилей, компетентные органы должны в максимальном объеме использовать для заполнения апостилей современные технологии, а не просто заполнять их от руки (см. Заключение и рекомендации Номер 88 специальной комиссии 2009);

(b) в случае электронных апостилей, государствам рекомендуется рассмотреть пилотную программу электронных апостилей (e-APP).

В любом случае, компетентные органы могут использовать средства защиты для борьбы с подделкой апостилей (например, водяные знаки для бумажных и / или для электронных апостилей).

Как часть пилотного проекта электронных апостилей (e-APP), всем Договаривающимся государствам рекомендуется рассмотреть возможность проставления апостилей на официальных документах в электронной форме. Одной из возможностей является использование доступной и уже широко используемой технологии PDF. Это является только

предложением, и компетентные органы могут использовать любую другую технологию, которая позволяет использование электронных сертификатов, имея в виду, что использование обычно доступной технологии может быть более полезным для принятия электронных апостилей в других Договаривающихся государствах.

Дополнительную информацию относительно выдачи электронных апостилей можно найти в «разделе апостилей» на вебсайта Гаагской конференции или на вебсайте e-APP <www.e-app.info>.

Е. Приложение апостилей к официальному документу

47. Апостиль проставляется на самом документе или на отдельном листе, скрепляемом с документом (называемом «аллонж»).
48. Для бумажных апостилей способы для приложения апостилей или аллонжей к документам отличаются в разных Договаривающихся государствах и включают резиновые штампы, клей, (многоцветные) ленточки, восковые (сургучные) печати, рельефные печати или самоклеющиеся наклейки и т.п. «Аллонж» может быть приложен к документу с помощью использования клея, крепежных колец и скрепок.
49. В случае электронных апостилей, одним из признанных способов приложения апостилей к документу является использование технологии PDF и создание единого файла PDF, включающего электронный апостиль и электронный вариант основного документа.
50. Во всех случаях, государствам рекомендуется проставлять апостили с использованием тех методов, которые позволят выявить любую попытку нарушения целостности проставленного апостилей. Апостили со следами нарушения целостности, или аллонжи, не прикрепленные к основному документу, могут быть отказаны в принятии в другом Договаривающемся государстве. Однако, вариации способов прикрепления апостилей или аллонжа к документу не являются основанием для отказа в принятии апостилей.
51. Что касается апостилей, проставленных на документах, которые состоят из нескольких страниц, апостиль должен быть проставлен на странице(ах), где стоит подпись; если имеется приложение к документу, апостиль может быть проставлен на первой или последней странице документа: см. Заключение и рекомендации Номер 17 специальной комиссии 2003. Из практических соображений, апостили должны быть проставлены таким образом, чтобы не закрывать информацию, которая удостоверяется (например, подпись) или информацию, предоставленную в документе в общем.

Ф. Стоимость

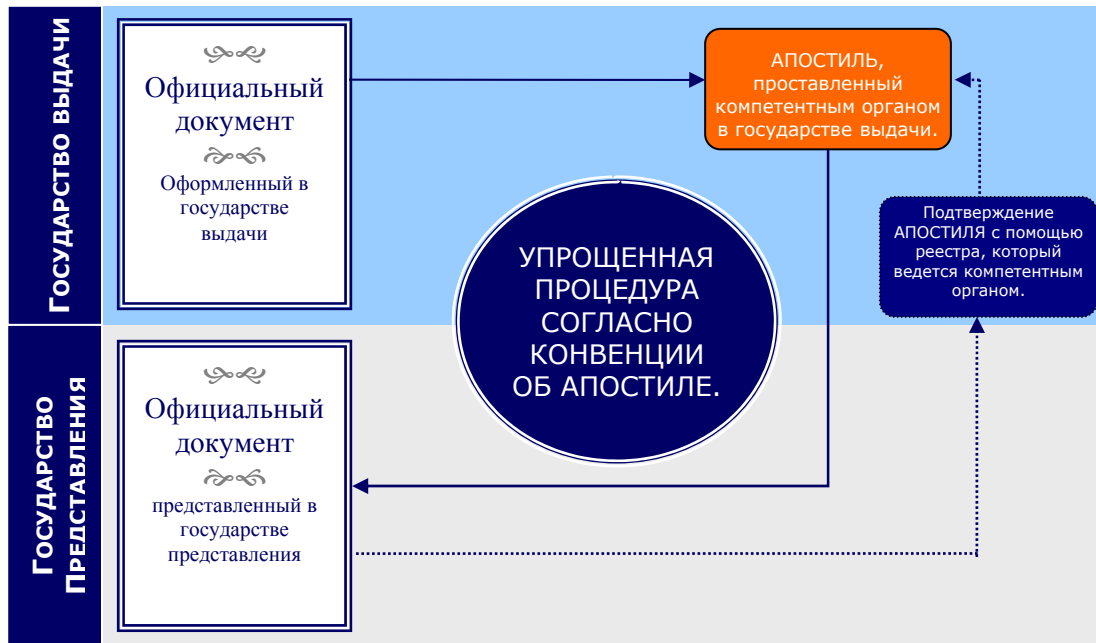
52. В Конвенции об апостиле ничего не сказано о стоимости апостилей, которая взимается компетентными органами. В некоторых государствах взыскивают плату, в других апостиль проставляется бесплатно. Каждое Договаривающееся государство вправе само решать, взыскивать ли плату, соответствует ли взыскание платы внутреннему финансовому законодательству, и, если так, какова должна быть сумма платы.

Сборы за проставление апостилей должны находиться в разумных пределах: см. Заключение и рекомендации Номер 20 специальной комиссии 2003.

53. Согласно информации, предоставленной Договаривающимися государствами, средняя плата, которая взимается за выдачу апостиля, составляет около 15 евро (20 долларов США).

Г. Регистрация апостиля

54. Каждый компетентный орган обязан вести реестр всех проставленных им апостилей. Реестр является важным инструментом борьбы со случаями мошенничества и подтверждения происхождения апостиля. С целью проверки конкретного апостиля, получатель апостиля может связаться с компетентным органом, который предположительно проставил апостиль. Реестр заканчивает процесс выдачи апостилей, как представлено в следующей диаграмме:



55. Компетентным органам рекомендуется применять электронные реестры апостилей, которые позволяют получателю проверить происхождение апостиля в режиме онлайн без необходимости связываться с компетентными органами. Когда в государстве имеется несколько компетентных органов, центральный электронный реестр для всех компетентных органов является очень продуктивным и удобным решением.
56. Постоянного бюро и Национальная ассоциация нотариусов Соединенных Штатов Америки разработали бесплатную и доступную программу в рамках электронной экспериментальной программы «Апостиль» (e-APP). Дополнительную информацию можно найти на странице ["раздела апостиля"](#) на веб-сайте Гаагской конференции или на веб-сайте [e-APP](#).